

MichaudC_09091949tr

Transcribed by Julia Rhineland, 1/25/21
Portland, Maine

[The following is written on the envelope accompanying the letter]

Mlle Charlotte Michaud
129, rue Wood

Lewiston, Maine
U.S.A.

[The following is the content of the letter]

Chieti, le 9 septembre 19h9

Mademoiselle Charlotte Michaud,
Je trouve, en rentrant à Chieti, votre brochure
et votre lettre du 14 avril, dont je vous remercie.
L'article qui concerne vos vers paraîtra au
plus tôt dans une revue italienne, mais,
en attendant, permettez-moi de vous faire
un signe d'intelligence.
En effet, je vais vous offrir mon amitié
intellectuelle. Il s'agit de l'amitié d'un
poète, d'un être doux, grave et pur qui
pousse doucement la grille d'un jardin
mystérieux, promène ses yeux d'enfant, et là
où les autres ne voient rien, [veille], en chantant
et en pleurant, des fleurs humides et profondes

[Page 2]

[illegible] le parfum consolera. AUssi je veux vous
[offre] ma nature franche comme la lumière
mon cœur enchanté, mon âme [sincère], [torturé]
et mélancoliquement passionnée.
Est-ce que vous refuserez cette amitié ? Ou
bien [êtes]-vous gênée d'adresser de temps en
temps une lettre à un inconnu ?
En tout cas, veuillez me répondre par
[illegible] du courrier et, s'il vous est possible,
par avion.

A vous

Armando Tosh
Professeur
Institut Industriale
Chieti (Les Abruzzes)
Italie

P.S. - Votre nom figure
dans l' "Annuaire
des Poètes" paru
en 1935 aux
Editions René [Debrecn]
31, Boulevard Bonne-Nouvelle
Paris

[Page 3]

Il y a déjà longtemps que votre dernière lettre est sur ma table. Entre-temps, je suis allée à Wash + N.Y. où curiosité m'a portée à essayer de trouver cet annuaire des Poètes où mon nom figure. C'est l'annuaire de 1935, vous me dites, des Éditions René Debrecn, 31 Boulevard Bonne Nouvelle, Paris. Je suis confuse de vous dire que la bibliothèque du Congrès à Washington qui se [pique] soit d'avoir ce que l'on demande en fait de lecture - ou bien de savoir où on peut l'obtenir - ne savait rien de cet annuaire. Avec un assistant et de mes amies, nous avons cherché sous tous les textes possibles sans rien trouver autre que votre nom de famille - comme le mien - figure assez fièrement en littérature.

J'ai continué de mêmes recherches à la bibliothèque publique de N.Y. puis à la Maison Française de Rockefeller [sic] Ctr sans plus de succès. Il me reste comme autres [illegible] les libraires de Boston qui sont plus proches encore - et même à Montréal et Québec - mais c'est plus simple de vous en demander plus encore - tel que - qui est l'auteur de cet annuaire ?

[The following is scribbled out, and is a bit hard to readñ there are some lines that overlap with others]

Je serais portée à douter de cet histoire si ce n'était
que je n'ai aucune connaissance
en Italie qui aurait
pu [tous] donner
mon [illegible] autres
Renseignement.

Je dis parfois que chez les journalistes, la